



РЕПУБЛИКА АУСТРИЈА

Министарство здравља

Republik Österreich

Bundesministeriums für Gesundheit

GESUNDHEITSZERTIFIKAT

für den Export von wärmebehandelter Milch, Milchprodukten auf der Basis von wärmebehandelter Milch oder Produkten auf der Basis von wärmebehandelter Milch und Milchprodukten auf Rohmilchbasis, die für den menschlichen Verzehr bestimmt sind, in die Republik Serbien

ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ

за термички обрађено млеко, производе од термички обрађеног млека или термички обрађене производе од млека и производе од сировог млека, за људску исхрану, намењене извозу у Републику Србију

HEALTH CERTIFICATE

For heat-treated milk, milk based products made from Heat-treated milk or heat-treated milk based products and milk based products made from raw milk for human consumption intended for consignment to the Republic of Serbia

Zuständige Behörde:

Надлежни орган:

Competent Authority:

Ausstellende Behörde:

Орган који издаје уверење:

Issuing authority:

Nr. der Bescheinigung:

Ветеринарско уверење бр.:

Certificate Nr.:

Region:

Veterinäramt (lokales Gesundheitsamt):

Регија:

Ветеринарска служба:

Region

Veterinary Service LHU N°

1. Nähere Angaben zur Milch und den Milchprodukten / Идентификација млека и производа од млека / Identification of the milk and milk-based products

1.1 Milch von (Tierart) / Млеко од (врста животиње) / Milk from (animal species):

1.2 Verpackungsart/ Паковање / Packaging:

1.3 Verpackungsanzahl / Број пакета / Number of packaging units:

1.4 Nettogewicht / Нето маса / Net weight:

2. Herkunft der Milch und der Milchprodukte / Порекло млека и производа од млека / Origin of the milk and milkbased products

2.1 Land / Држава / Country :

2.2 Name und offizielle Zulassungsnummer des/der registrierten Bearbeitungs- bzw. Verarbeitungsbetriebs/e gemäß Zulassung des zuständigen Veterinäramts / Назив(и) и службено одобрени број(еви) објек(а)та за обраду и/или прераду, одобрен(и) од надлежне ветеринарске службе: / Name(s) and official approval number(s) of treatment and/or processing establishment(s) approved by the competent Veterinary Service:

3. Bestimmungsort der Milch und der Milchprodukte / Порекло млека и производа од млека / Origin of the milk and milkbased products

3.1 Absender (Name und Adresse (vollständig))/ Пошљалац (назив и пуна адреса) / Consignor (name and address in full):

3.2 Empfänger (Name und Adresse (vollständig)) / Прималац (назив и пуна адреса) / Consignee (name and address in full):

3.3 Versandort für den Export / Место утовара за извоз / Place of loading for exportation:

3.4 Bestimmungsort / Место одређишта / Place of the destination:

4. Nähere Angaben zum Transportmittel und der Sendung / Превозно средство и идентификација пошиљке / Means of transport and consignment identification

4.1 Transportmittel¹ / Превозно средство¹ / Means of transport¹:

Nähere Angaben zur Sendung² / Детаљи о идентификацији пошиљке² / Consignment identification details²:

5. Amtstierärztliche Gesundheitsbescheinigung / Подаци о здрављу животиња / Animal Health attestation

Der unterzeichnete Amtstierarzt bescheinigt: / Ја, доле потписани, званични ветеринар овим потврђујем / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify:

5.1 Gemäß Gesundheitskodex für Landtiere des Internationalen Tierseuchenamts (OIE) stammt die Milch aus Zuchtbetrieben, in denen in den vergangenen sechs Monaten keine der folgenden Krankheiten aufgetreten sind: /

У складу са Здравственим кодом копнених животиња Светске организације за здравље животиња (ОИЕ), млеко потиче са фарми које су у последњих 6 месеци слободне од следећих болести:/

In accordance with Terrestrial Animal Health Code of the World organisation for animal health (OIE), milk originates from farms which are of free from the following diseases during the past 6 months:/

- Rinderbrucellose / Бруцелоза говеда / Bovine Brucellosis;
- Rindertuberkulose / Туберкулоза говеда / Bovine tuberculosis;
- enzootische Rinderleukose / Ензоотска леукоза говеда / Enzootic bovine leucosis.

5.2 dass [die wärmebehandelte Milch] / das mit [wärmebehandelter Milch/ Rohmilch]³ hergestellte [Milchprodukt] / [einer Wärmebehandlung unterzogene Milchprodukt]³ wie oben angegeben von Tieren stammt:

да је претходно описано [термички обрађено млеко] / [производ од млека]³ направљен од [термички обрађеног млека / сировог млека] / [термички обрађеног производа од млека]³ добијено од животиња:

that the [heat-treated milk] / [milk-based product]³ made from [heat-treated milk / raw milk] / [heat-treated milk-based product]³ described above has been obtained from animals:

a) die vom amtstierärztlichen Dienst kontrolliert wurden;

које су под надзором званичне ветеринарске службе;
under the control of the official veterinary service;

b) die sich in einem Land, einer Region befanden, das/die seit mindestens 12 Monaten frei von Rinderpest und Maul- und Klauenseuche war und in dem/der seit mindestens 12 Monaten keine Impfungen gegen die Maul- und Klauenseuche erfolgt sind;

које су биле у држави или региону који су слободни од говеђе куге и слинавке и шапа најмање 12 месеци, нити су животиње вакцинисане против слинавке и шапа у последњих 12 месеци;
which were in a country or region that has been free of rinderpest and foot-and-mouth disease for at least 12 months, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out for at least 12 months,

c) aus Zuchtbetrieben stammen, die keinen Beschränkungen aufgrund von Maul- und Klauenseuche und Rinderpest unterzogen waren.

које бораве на газдинствима која нису под забраном због слинавке и шапа и говеђе куге
belonging to holdings which are not under restrictions due to Foot and Mouth Disease and Rinderpest;

d) die einer regelmäßigen tierärztlichen Kontrolle unterworfen sind, um die Einhaltung der von den EU-Gesetzen vorgesehenen tierärztlichen Voraussetzungen zu prüfen.

које су подвргнуте редовној ветеринарској контроли, како би се осигурало да испуњавају ветеринарско здравствене услове прописане законодавством Заједнице.
subject to regular veterinary inspection to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in community legislation.

5.3 dass die von den EU-Richtlinien vorgeschriebenen tierseuchenrechtlichen Anforderungen bekannt sind

да сам упознат с ветеринарско здравственим захтевима из законодавства Заједнице
that I am familiar with the animal health requirements of the Community Legislation

6. Amtsärztliches Gesundheitszeugnis / Подаци о јавном здрављу / Public health attestation

Der unterzeichnete Amtstierarzt bescheinigt hiermit / Ја, доле потписани, званични ветеринар овим потврђујем / I, the undersigned official inspector, hereby certify:

6.1 dass [die wärmebehandelte Milch] / das mit [wärmebehandelter Milch/ Rohmilch]³ hergestellte [Milchprodukt] / [einer Wärmebehandlung unterzogene Milchprodukt]³ wie oben angegeben

да је претходно описано [термички обрађено млеко] / [производ од млека]³ направљен од [термички обрађеног млека/сировог млека] / [термички обрађених производа од млека]³

that the [heat-treated milk] / [milk-based product]³ made from [heat-treated milk / raw milk] / [heat-treated milk-based product]³ described above

a) aus Rohmilch hergestellt wurde / произведено од сировог млека / was manufactured from raw milk:

i. die gemäß den von der EU-Gesundheitsgesetzgebung vorgesehenen Plänen zur Überwachung keine Rückstände antimikrobischer Mittel in höheren Mengen enthält, als die von den Anlagen I und III der EU-Verordnung Nr. 2377/90 in endgültiger Fassung zugelassenen.

које, према резултатима мониторинг програма, спроведеног у складу с законодавством Заједнице не садржи резидуе антимикробних супстанци изнад максимално дозвољених граница, утврђених у Анексу I и III Регулative Савета (ЕЕЦ) бр. 2377/90, по последњим изменама и допунама;

- which, according to the findings of monitoring plans provided for in health community legislation, not containing residues of anti-microbial substances in excess of the limits laid down in Annexes I and III to Council Regulation (EEC) No. 2377/90, as amended;
- ii. die gemäß den von der EU-Gesundheitsgesetzgebung vorgesehenen Plänen zur Überwachung keine Rückstände von Pestiziden in höheren Mengen aufweist, als die in Anlage II der Richtlinie des Rats 86/363/EWG in der endgültigen Fassung zugelassenen;
које, према резултатима мониторинг програма спроведеног у складу с законодавством Заједнице, не садржи резидуе пестицида изнад максимално дозвољених граница, утврђених у Анексу II Директиве Савета 86/363/ЕЕЦ, по последњим изменама и допунама;
 which, according to the findings of monitoring plans provided for in health community legislation, not containing pesticide residues in excess of the maximum levels laid down in Annex II to Council Directive 86/363/EEC, as amended;
- iii. die gemäß den von der EU-Gesundheitsgesetzgebung vorgeschriebenen Plänen zur Überwachung keine Rückstände von Schadstoffen in Mengen aufweist, die die von der EU-Liste gemäß Art. 2 Absatz 3 der EU-Verordnung Nr. 315/93 zugelassenen Höchsttoleranzen überschreiten;
које, према резултатима мониторинг програма, спроведеног у складу с законодавством Заједнице, не садржи контаминанте изнад максимално дозвољених граница, утврђених у листи Заједнице у члану 2 (3) Регулације Савета ЕЕЦ бр. 315/93;
 which, according to the findings of monitoring plans provided for in health community legislation, not containing contaminants in excess of the maximum tolerances laid down in the Community list provided for in Art. 2(3) of Council Regulation EEC no. 315/93;
- iv die gemäß den Plänen zur Überwachung keine Radioaktivität in schädlicher Höhe gemäß den EU-Verordnungen enthält und für den menschlichen Verzehr geeignet ist;
У складу са програмом надзора, млечни производи не садрже штетне нивое радијације, сагласно са прописима ЕУ, и погодни су за људску исхрану;
 According to the surveillance plans, milk products contain no harmful level of radioactivity, according with EC regulations, and are fit for human consumption ;
- v. die aus registrierten und kontrollierten Betrieben stammt, wie von der derzeit geltenden EU-Gesundheitsgesetzgebung im Hinblick auf Hygieneanforderungen an Lebensmittel tierischen Ursprungs vorgesehen ist;
које је допремљено из одобрених и контролираних газдинстава, који удовољавају хигијенским условима утврђеним важећим правилима ЕУ за храну животињског порекла;
 which comes from registered and checked holdings meeting the hygiene conditions laid down in the EC valid health rules for food of animal origin;
- vi. die auf eine Weise erhalten, gesammelt, gekühlt, gelagert und transportiert wurde, wie von der derzeit geltenden EU-Gesundheitsgesetzgebung im Hinblick auf Hygieneanforderungen an Lebensmittel tierischen Ursprungs vorgesehen ist;
које је добијено, прикупљено, охлађено, складиштено и транспортовано у складу с посебним хигијенским условима утврђеним у важећим правилима ЕУ за храну животињског порекла;
 which was obtained; collected, cooled, stored and transported in accordance with the specific hygiene conditions laid down in the EC valid health rules for food of animal origin;
- vii. die die Richtlinien im Hinblick auf den Gehalt an Keimen und somatischen Zellen erfüllt, wie von der derzeit geltenden EU-Gesundheitsgesetzgebung im Hinblick auf Hygieneanforderungen an Lebensmittel tierischen Ursprungs vorgesehen ist;
које задовољава стандарде броја плочастих и соматских ћелија, утврђеним у важећим правилима ЕУ за храну животињског порекла и;
 which meets the plate and somatic cell count standards laid down in the EC valid health rules for food of animal origin and
- viii. die, ggf. unter Beachtung der Hygienebedingungen gesammelt und standardisiert wurde, wie von der derzeit geltenden EU-Gesundheitsgesetzgebung im Hinblick auf Hygieneanforderungen an Lebensmittel tierischen Ursprungs vorgesehen ist;
које је прикупљено и стандардизовано, уколико је то потребно, у складу с хигијенским условима утврђеним у важећим правилима ЕУ за храну животињског порекла;
 which was collected and standardized where necessary, in accordance with the hygiene conditions laid down in the EC valid health rules for food of animal origin;
- b) aus einem Bearbeitungs- bzw. Verarbeitungsbetrieb stammt, der offiziell vom zuständigen amtstierärztlichen Dienst zugelassen ist und von diesem ständig überwacht wird;
долази из објекта за обраду и/или прераду званично одобреног од надлежне ветеринарске службе и да је под његовим сталним надзором;
 Come from a treatment establishment and/or processing establishment officially approved by the Competent Veterinary Service and are under its constant supervision;
- c) einer / keiner³ Wärmebehandlung gemäß den speziellen Vorschriften, wie von der derzeit geltenden EU-Gesundheitsgesetzgebung im Hinblick auf Hygieneanforderungen an Lebensmittel tierischen Ursprungs vorgesehen ist, unterzogen wurde.
да је током производње подвргнут/није подвргнут³ термичкој обраду у складу са специфичним захтевима утврђеним у важећим правилима ЕУ за храну животињског порекла;
 has undergone / has not undergone³ to heat treatment during manufacture in accordance with the specific requirements laid down in the EC health rules for food of animal origin;

- d) die entsprechenden mikrobiologischen Kriterien erfüllt, wie von der derzeit geltenden EU-Gesundheitsgesetzgebung im Hinblick auf Hygieneanforderungen an Lebensmittel tierischen Ursprungs vorgesehen ist;
задовољава релевантне микробиолошке критеријуме утврђене у важећим правилима ЕУ за храну животињског порекла;
 meets the relevant microbiological criteria laid down in the EC health rules for food of animal origin;
- e) gemäß der derzeit geltenden EU-Gesundheitsgesetzgebung im Hinblick auf Hygieneanforderungen an Lebensmittel tierischen Ursprungs abgepackt und verpackt wurde;
је умотан и упакован у складу с условима утврђеним у важећим правилима ЕУ за храну животињског порекла;
 has been wrapped and packaged in accordance with the requirements laid down in the EC health rules for food of animal;
- f) gemäß der derzeit geltenden EU-Gesundheitsgesetzgebung im Hinblick auf Hygieneanforderungen an Lebensmittel tierischen Ursprungs gelagert und transportiert wurde.
је ускладиштен и транспортован у складу с условима утврђеним у важећим правилима ЕУ за храну животињског порекла;
 was stored and transported in accordance with the requirements laid down in the EC health rules for food of animal origin;
- g) gegebenenfalls in Tanks transportiert wurde, die die derzeit geltende EU-Gesundheitsgesetzgebung im Hinblick auf Hygieneanforderungen an Lebensmittel tierischen Ursprungs erfüllen.
је транспортован, у зависности од производа, у транспортним средствима у складу са условима утврђеним у важећим правилима ЕУ за храну животињског порекла;
 was transported, where appropriate, in tanks in accordance with conditions laid down in the valid EC health rules for food of animal origin.

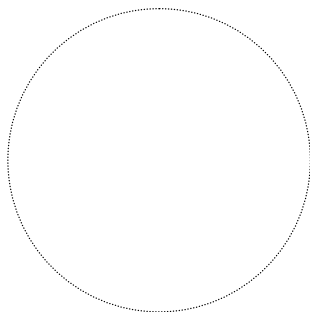
6.2 Der Unterzeichnete erklärt außerdem, Kenntnis von den Vorschriften der derzeit geltenden EU-Gesundheitsgesetzgebung im Hinblick auf Hygieneanforderungen an Lebensmittel tierischen Ursprungs zu haben.
да сам упознат с одредбама садржаним у важећим правилима ЕУ за храну животињског порекла
 That I am aware of the provisions contained in the valid EC health rules for food of animal origin

7. Offizieller Stempel und Unterschrift / *Службени печат и потпис* / Official stamp and signature

Ausgefertigt in / *У* / Done at:

am / *дана* / on

Stempel⁴ / *Печат*⁴ / Stamp⁴



.....
 Unterschrift des Amtstierarzts⁴
*Потпис званичног ветеринара*⁴
 Signature of official veterinarian⁴

Name in Druckschrift, Amtsbezeichnung und Titel
Име и презиме штампаним словима, квалификација и титула
 Name in capital letters, qualifications and title

Anmerkungen / *Напомене* / Notes

¹ Das Transportmittel (LKW, Bahnwaggon, Schiff oder Flugzeug), die Registrierungsnummer, den Namen des Schiffes oder die Flugnummer angeben / Навести врсту превозног средства (камион, железнички вагон, брод или авион), регистарски број(еве), назив брода или број лета / Indicate the means of transport (lorry, rail wagon, ship or aircraft), registration number(s), ship name or flight number

² Falls zutreffend ausfüllen: Im Fall eines Transports in Behältern oder Kisten die Gesamtanzahl, die Registrierungsnummern und die Anzahl der Siegel angeben, wenn bekannt / Испунити ако је примењиво: у случају транспорта у контејнерима или кутијама навести њихов укупан број и уколико постоји њихов регистарски број и број печата. / Complete if appropriate: in case of transport in containers or boxes, indicate the total number, their registration and seal numbers, if present

³ Nichtzutreffendes streichen / Непотребно прецртати / Keep as appropriate

⁴ Die Farbe der Unterschrift muss sich von der des Drucktextes unterscheiden. Dieselbe Vorschrift gilt für andere Stempel als Prägestempel oder Wasserzeichen / Боја печата и потписа мора бити различита од боје штампе. Исто правило се примјењује за све печате осим сувог и воденог жига / The colour of the stamp and signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark